

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE

### ***Bilinguisme hospitalier en Valais : l'« Engagement bilinguisme® » décerné à deux services du Centre Hospitalier du Valais Romand***

**Sion, le 10 novembre 2021.** Le Service cantonalisé de neurochirurgie et le Service d'anesthésiologie et de réanimation du CHVR obtiennent le premier « Engagement bilinguisme » du Valais. Instrument visant à évaluer le bilinguisme à l'interne et à l'externe, il a été développé par le Forum du bilinguisme, situé à Bienne, afin de promouvoir cet équilibre linguistique.

Par le biais de la certification extérieure « Engagement bilinguisme » de ses services de neurochirurgie et d'anesthésiologie et de réanimation, le CHVR démontre les efforts réalisés en matière de bilinguisme, en prenant en charge une patientèle francophone et germanophone, non seulement médicalement, mais également linguistiquement. La cantonalisation des certaines disciplines médicales à Sion, telle que la neurochirurgie, ayant augmenté de manière significative le nombre de la patientèle germanophone, un système d'infirmières bilingues a été déjà mis en place.

Il ne s'agit pas simplement d'un « service de traduction pour la patientèle germanophone », mais d'une équipe d'infirmières qualifiées bilingues ayant pour « mission » d'expliquer, d'informer et de soutenir de manière professionnelle, ceci en suisse allemand, la langue maternelle des Haut-Valaisans. La patientèle étant la partie la plus vulnérable, s'adresser à elle dans sa langue, c'est la mettre en confiance.

#### **Un premier pas en faveur du bilinguisme**

L'Hôpital du Valais s'investit depuis 2013 en faveur du bilinguisme avec l'engagement d'infirmières bilingues. Il veille aussi à proposer en français et en allemand ses documents d'information aux patients. Il en va de même pour la signalétique dans les hôpitaux accueillant des patients de l'autre région linguistique.

L'« Engagement bilinguisme » permet au centre hospitalier d'identifier, de nommer, de reconnaître et de faire valoir ses ressources et compétences en matière de bilinguisme. Ceci afin de mettre en place un processus continu et de faire évoluer son bilinguisme au sein de son organisation. Cela lui permettra également de prendre les mesures adéquates pour développer pleinement son potentiel.

L'Hôpital du Valais se décrit comme « une institution à forte identité, enrichie par le bilinguisme, capable d'inspirer un lien d'appartenance à ses collaboratrices et à ses collaborateurs ». Un hôpital, c'est une large palette de métiers et professionnels qui collaborent pour permettre des soins de qualité. Le bilinguisme fait partie intégrante de ce processus. S'il est une chance, il est également un défi, car il doit dans un premier temps être compris et accepté par son personnel. A charge donc pour l'hôpital de lui fournir les instruments permettant d'accéder à un meilleur niveau linguistique.

Par cette certification, le CHVR veut démontrer les efforts consentis en matière de bilinguisme. Il espère que cet « Engagement bilinguisme » constitue une première étape vers l'accueil et la prise en

charge de la patientèle tant francophone que germanophone dans l'ensemble de l'institution, ceci même en dehors des disciplines cantonalisées, à l'image de son Service d'anesthésiologie et de réanimation linguistiquement parfaitement équilibré.

#### **Centre Hospitalier du Valais Romand (CHVR)**

Le **Service cantonalisé de neurochirurgie et le Service d'anesthésiologie et de réanimation**, rattachés au Centre Hospitalier du Valais Romand (CHVR), ont vu ces dernières années une augmentation de leur patientèle germanophone. Le CHVR est l'un des deux centres nés de la fusion de dix établissements hospitaliers en 2004 pour former l'Hôpital du Valais (HVS) aujourd'hui organisés de la manière suivante :

Le Centre Hospitalier du Valais Romand (CHVR) :

- Hôpitaux de Martigny, Sion, Sierre
- Clinique de Saint-Amé à Saint-Maurice
- Hôpital de Malévoz, à Monthey dédié à la psychiatrie et psychothérapie du CHVR

Centre Hospitalier du Haut-Valais (SZO pour Spitalzentrum Oberwallis) :

- Hôpitaux de Brigue et Viège (Spitäler Brig und Visp)



La certification « **Engagement bilinguisme** » est un processus défini en plusieurs étapes dont les critères sont similaires au « Label du bilinguisme », mais moins restrictifs notamment au niveau de la composition et des compétences linguistiques du personnel ainsi que de communication à l'interne. Le processus menant à la certification « Engagement du bilinguisme » s'adresse uniquement à des organisations publiques non sises sur une frontière linguistique et/ou dont la composition linguistique du personnel ne correspond pas aux exigences du Label du bilinguisme.

#### **Informations complémentaires :**

- Prof Eric Bonvin, Directeur générale de l'Hôpital du Valais, 079 664 79 41
- Etienne Caloz, Directeur du Centre Hospitalier du Valais Romand, 079 220 39 71
- Jalila Pellaud, Cheffe de projet à la Direction médicale du Centre Hospitalier du Valais Romand, 027 603 97 80
- Virginie Borel, Directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75